

Круглый стол «АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ТРАНСКОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ФЕНОМЕН»

А. А. Дуранкова

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ЮГО-ВОСТОЧНЫХ ДИАЛЕКТОВ ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Классификация современных территориальных британских диалектов дает представление о том, что их границы нестабильны. Диалекты принято называть территориальными, если таковые используются только в пределах конкретной местности. Сохранены многие языковые явления исторических периодов развития языка. А. Эллис является автором одной из самых распространенных классификаций таких диалектов, исходя из которой английские диалекты делятся на 5 больших групп: северные, центральные или средние, западные, южные и восточные. Юго-восточные диалекты Великобритании представляют собой группу диалектов английского языка, распространенных в юго-восточной части Англии, преимущественно вдоль реки Темза и ее устья.

Объединяя в себе черты сленга, диалекта и просторечия, кокни является одним из интереснейших явлений юго-восточного английского языка. К отличительным признакам кокни относятся, прежде всего, явно выраженная неправильность речи и характерное произношение, а также присутствие рифмованного сленга. Типичные особенности речи кокни: 1) Пропуск звука [h]. Например, «*not 'alf*» вместо «*not half*», 2) Использование «*ain't*» вместо «*isn't*» или «*am not*», 3) Произношение звука [θ] как [f] (например, «*faas'nd*» вместо «*thousand*») и [ð] как [v] (например, «*bover*» вместо «*bother*»), 4) Превращение [aʊ] в [æ:], например, «*down*» произносится как [dæ:n], 5) Использование рифмованного сленга. Например, «*feet*» – «*plates of meat*», вместо «*head*» – «*loaf of bread*»; иногда такие словосочетания сокращаются, образуя новое слово: «*loaf*» вместо «*loaf of bread*», 6) Использование гортанной смычки ʔ вместо 't' между гласными или сонантами (если второй из них не ударный): «*bottle*» = «бо'л», 7) Использование вместо [r] губно-зубного [v], на слух напоминающего [w], 8) Произношение «тёмного» l как гласного: «*Millwall*» как [miɔwɔ:] «миоуо». В кокни используется рифмованный сленг. Рифмованный сленгизм образуется путем замещения слов краткими фразами, которые с ним рифмуются, например, bad – *sorry and sad*.

Эстуарий / Эстуарный английский (Estuary English) – это вариант английского языка, распространенный в Юго-Восточной Англии, особенно в Лондоне и его окрестностях. Эстуарный английский характеризуется следующими особенностями: 1) отсутствие ротацизма (англ. *Non-rhoticity*), 2) использование интрузивного и связующего /r/: произношение звука /r/

между гласными для упрощения произношения нескольких гласных подряд (англ. *linking and intrusive R*), 3) гортанные смычки на месте звука /t/ в конце некоторых слов; так, например, *can't* произносится как /kɑ:nʔ/, 4) явление, именуемое Yod coalescence – использование аффрикатов [dʒ] и [tʃ] вместо звуковых кластеров [dj] и [tj], 5) реализация /l/ перед согласными, отличная от той, что встречается в традиционном британском английском, 6) изменения в гласных звуках, и др.

В области интонации для ЕЕ характерно более частое акцентирование предлогов и вспомогательных глаголов, которые обычно не выделяются в литературной норме. Например, *Let us go TO the point*. Эстуарный английский характеризуется соблюдением основных грамматических правил, однако существуют некоторые расхождения: встречаются формы отрицания, такие как *never*, которые относятся к событию, произошедшему только один раз. *I never did* (я никогда не делал), но, *I never* (нет, я никогда); частое опущения окончания -ly в наречиях: *you're turning it too slow* (ты поворачиваешь слишком медленно); *They talked very quiet for a while* (они разговаривали очень тихо в течение некоторого времени). Характерно необычное употребление некоторых предлогов, например *I got off of the window* (я отошел от окна), *I looked out the window* (я выглянул из окна), использование конфронтационных расчлененных вопросов ("confrontational" question tag), таких как *I said I was going, didn't I?* (я сказал, что я пойду, не правда ли?). Похожие вопросы, встречающиеся в кокни, например *innit (isn't it)* (не так ли), иногда употребляются в шутливой речи носителей ЕЕ, что может служить признаком их конечной стандартизации. Несмотря на сходство двух диалектов, в эстуарном английском *отсутствуют* некоторые особенности кокни: 1) опущение H, то есть пропуск звука /h/ перед ударным гласным ([æʔ] в hat) 2) реализация /aʊ/ (как в 'MOUTH') в виде монофтонга ([æ:] или [a:]). Многие из характеристик эстуарного английского постепенно включаются в орфоэпическую норму британского английского, RP. Тем не менее, учителям иностранного языка, применяющим британско-ориентированный английский, рекомендуется продолжать использовать вариант RP в качестве произносительной модели при условии регулярного обновления последнего. Эстуарный английский диалект пережил время своего расцвета, был признан престижным, однако новой литературной нормой не стал, но, несомненно, является отражением изменений, происходящих в общественной жизни Великобритании.

Диалекты предполагают отклонение от литературной нормы, однако такое отклонение не стоит преувеличивать. Кроме того, диалектные различия британского варианта английского языка имеют тенденцию стираться, все больше приближаясь к литературному варианту. Это обусловлено такими факторами как географическая мобильность, повышение уровня образования среди населения, отток населения в крупные города. Так, например, 50-60 лет назад жители англоязычных стран говорили на десятках различных диалектов, сегодня же эти диалекты можно сосчитать по пальцам, однако это не означает, что диалекты когда-либо вымрут вообще. Они продолжают свое существование и развитие, поэтому их изучение крайне необходимо для всех,

владеющих английским языком. В различные исторические эпохи английский язык характеризовался разным типом отношений между языковыми вариантами. В настоящее время налицо изменения характера отношений между вариантами английского языка в Великобритании. На фоне постепенного свертывания нормативного литературного языка происходит повышение значимости, расширение функции и усиление престижности региональных вариантов.